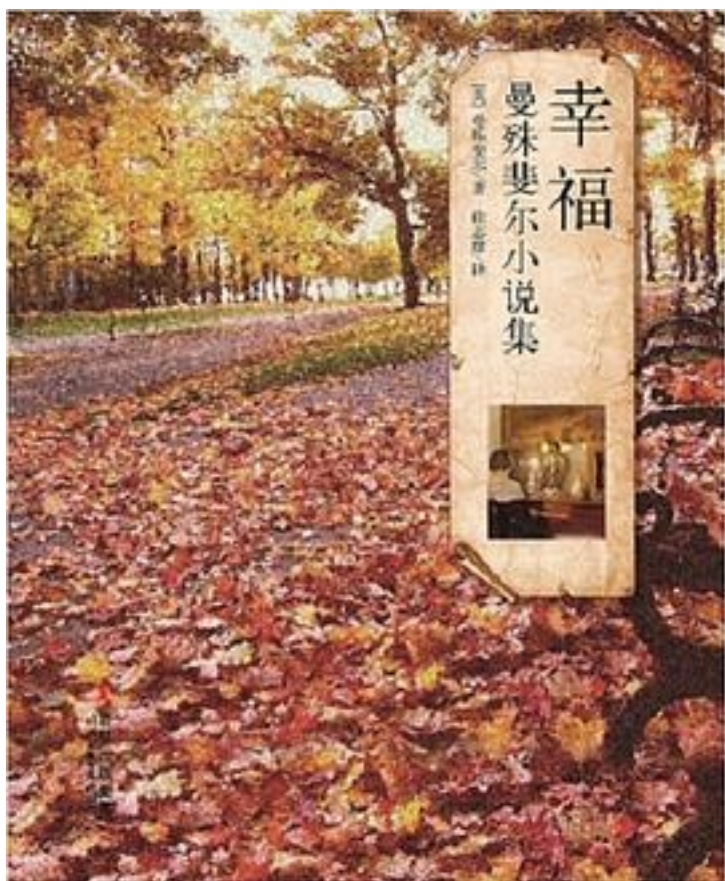


幸福



[幸福_下载链接1](#)

著者:(英)曼殊斐尔

出版者:时代文艺出版社

出版时间:2012-9

装帧:平装

isbn:9787538740851

《幸福:曼殊斐尔小说集(中英对照)》是英国作家曼殊斐尔的经典短篇小说选集，亦是新西兰文学花园的孔雀开屏之作。

在徐志摩的眼里，曼殊斐尔其实是一座令他神魂颠倒的维纳斯偶像，是一位不容亵渎的艺术女神。那美丽女人的身上，寄托着他那“爱、自由、美”的理想。

英语写作教科书式的小说作品，多位翻译大师追捧的典范文本，其中含有收入牛津大学版英语教材的《园会》、《一杯茶》。

中英对照，国内首次双语合璧版本，精彩演绎曼殊斐尔的杰作。

作者介绍:

目录:

[幸福_下载链接1](#)

标签

徐志摩

英国文学

曼殊斐尔

英文学习

英文原版

英国

私藏书

短篇小说

评论

徐志摩的翻译太拗口了，晦涩生硬之处颇多，好在还收录了英文原文做比对。

这民国时期的翻译 我是真心读不下去了 太拗口了

唔不是特别享受这种文体的话，读一篇感受感受便足。翻译的痕迹还是有；现在读英文果然还是在理解句意的层次上、(ノ▽ノ)ノ

这个译文版本真的是烂透了，一股子黄土高坡的味道扑面而来，喂我看的是英国小说，不是大宅门。

原文写得非常的美，徐志摩的翻译也很温婉，挺动人的小说。很细腻

忘了这世界，叫这世界给忘了。

说实话 徐志摩译本读起来真的不符合现代的阅读习惯 虽然编辑已经把人物姓名都换了 但是整个文风还是志摩风格 读起来太别扭了 发现民国时期的译名很讲究诗意的 每个时代都有自己的东西 短篇读起来和萨岗给我的竟有些类似 不过萨岗太忧郁了 曼殊斐儿更有空白与余味

有些看不懂，比如《毒药》那篇。有些读不懂，比如《幸福》到底价值何在。

[幸福_下载链接1](#)

书评

此书是我的收藏之一，比时代《一个理想的家庭》（2014）少一篇《夜深时》。编辑将太老的专名都转译了，尽心，玖思换回了乔斯，老腊（Laura）换回了劳拉。这感觉，真好多了，以前看到一个女的名字叫老腊，真tm难听哦。徐志摩翻译的曼殊斐尔真是粗糙，P117confetti跳过不译，P10...

忘了这世界，叫这世界给忘了

风带着他们的声音——一句话直往外飞，像是一条条小的窄的丝带。

你有什么想法，如其你到了三十岁年纪，每回转过你家的那条街的时候，忽然间一阵子的快活——绝对的快活！——淹住你——仿佛你忽然间吞下了一大块亮亮的那天下午的太阳光，你的...

[幸福_下载链接1](#)